

**BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

7 mei 2001

WETSVOORSTEL**tot wijziging van de artikelen 355, 358 en
370 van het Burgerlijk Wetboek
inzake de toewijzing van de familienaam**(ingediend door de dames Colette Burgeon en
Karine Lalieux en de heer Thierry Giet)**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

7 mai 2001

PROPOSITION DE LOI**modifiant les articles 355, 358 et 370 du
Code civil en ce qui concerne l'attribution
du nom patronymique**(déposée par Mmes Colette Burgeon et
Karine Lalieux et M. Thierry Giet)**SAMENVATTING**

De vigerende regeling voor het overdragen van de familienaam aan het kind staat de jongste jaren aan scherpe kritiek bloot, omdat het om een verouderde regeling gaat die de vrouwen discrimineert. De indieners stellen voor ze te vervangen door een regeling waarbij de ouders kunnen kiezen of het kind de naam van de moeder, van de vader, dan wel beide namen samen zal dragen. Die oplossing maken zij – na het aanbrengen van een aantal wijzigingen – tevens op de eenvoudige en de volle adoptie toepasbaar.

RÉSUMÉ

Le système actuel de transmission du nom patronymique à l'enfant a fait l'objet ces dernières années de nombreuses critiques en raison de son caractère désuet et discriminatoire envers les femmes. Les auteurs proposent de le remplacer par un système permettant aux parents de choisir si l'enfant portera le nom de la mère, du père ou ces deux noms accolés. Ils appliquent également cette solution, moyennant quelques aménagements, à l'adoption simple et à l'adoption plénière.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :		Abréviations dans la numérotation des publications :	
DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + nummer en volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Integraal Verslag (op wit papier, bevat de bijlagen en het Beknopt Verslag, met kruisverwijzingen tussen Integraal en Beknopt Verslag)	CRIV :	Compte Rendu Intégral (sur papier blanc, avec annexes et CRA, avec renvois entre le CRI et le CRA)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Plenum (witte kaft)	PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)	COM :	Réunion de commission (couverture beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers	Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Bestellingen :	Commandes :
Natieplein 2	Place de la Nation 2
1008 Brussel	1008 Bruxelles
Tel. : 02/ 549 81 60	Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be	www.laChambre.be
e-mail : alg.zaken@deKamer.be	e-mail : aff.generales@laChambre.be

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De naam kenmerkt iemands identiteit, het betreft een persoonlijkheidsrecht. De naam verwijst naar de biologische oorsprong, naar het feit dat men deel uitmaakt van een bepaalde familie.

Het onveranderlijke karakter van de naam ging tussen de 16^{de} en 18^{de} eeuw geleidelijk aan tot de gangbare praktijk behoren, en kreeg bij de wet van 6 fructidor van het jaar I zijn definitief beslag. Gelijklopend daarmee werden de voor een naamswijziging geldende procedures geregeld bij de wet van 11 germinal van het jaar XI.

Die wetten zullen later aan de basis liggen van zowel het Franse als het Belgische Burgerlijk Wetboek, die allebei bepalen dat ieder uit een echtverbintenis geboren kind de naam aanneemt van de echtgenoot die de vermoedelijke vader is. Het natuurlijk kind van wie de afstamming langs vaderszijde na die langs moederszijde wordt vastgesteld, behoudt de naam van de moeder, behalve zo de partijen daarover een andersluidend akkoord bereiken. De naam wordt dus door de vader overgedragen.

De aldus bij wet verankerde beginselen stoelden op een traditionele gezinsstructuur, met andere woorden op het wettelijk vastgelegde model van het door de onverbreekelijke huwelijksband verbonden gezin dat onder het gezag van de echtgenoot staat.

Die regels stemmen niet langer overeen met de realiteit van de samenleving van de 21^{ste} eeuw. Ze houden al te weinig rekening met de evolutie in het recht en in de zeden.

Op juridisch vlak worden die regels op grond van twee grote beginselen aangevochten:

- het beginsel van de gendergelijkheid;
- het non-discriminatiebeginsel.

Zowel de Verenigde Naties als de Raad van Europa hebben die gelijkheid op het vlak van de overdracht van de familienaam overigens tot principe verheven.

Ten eerste werd dat recht op de naam, als een fundamenteel element behorend tot de identiteit van iedere persoon, bekrachtigd door artikel 24, 2, van het Internationaal Verdrag van 19 december 1966 inzake burgerrechten en politieke rechten: «*Elk kind wordt on-*

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES ET MESSIEURS,

Le nom est une caractéristique de l'identité d'une personne, c'est un droit à la personnalité. Le nom fait référence à l'origine biologique, à l'appartenance à une famille.

L'immutabilité du nom s'est imposée progressivement entre les 16^{ème} et 18^{ème} siècle et a été consacrée définitivement par la loi du 6 fructidor An II. Corrélativement les procédures de changement de nom ont été encadrées par la loi du 11 Germinal An XI.

Ces lois inspireront tant le Code civil français que le Code civil belge qui prévoient que tout enfant né pendant le mariage prend le nom du mari dont la paternité est présumée. L'enfant naturel dont la filiation paternelle est établie postérieurement à la filiation maternelle garde le nom de la mère sauf accord des parties. Le nom est donc transmis par le père.

Les principes ainsi légalisés se basaient sur une structure familiale traditionnelle c'est à dire sur le modèle de la famille légitime et indissoluble, fondée sur le mariage et placée sous l'autorité du mari.

Ces règles ne correspondent plus à la société du XXI^{ème} siècle. Elles sont en décalage avec l'évolution du droit et des mœurs.

Elles sont contestées au niveau juridique sur base de deux grands principes :

- le principe de l'égalité des sexes ;
- le principe de non-discrimination.

Le principe d'égalité dans la transmission du nom patronymique a, d'ailleurs, été proclamé tant dans le cadre des Nations Unies que du Conseil de l'Europe.

En effet, d'une part, le droit au nom en tant qu'élément fondamental de l'identité de toute personne a été consacré par l'article 24, 2., du Pacte international relatif aux droits civils et politiques du 19 décembre 1966 : «*tout enfant doit être enregistré immédiatement après*

middellijk na de geboorte ingeschreven en krijgt een naam». Dat beginsel werd overgenomen in artikel 7-1 van het Verdrag van 20 november 1989 inzake de rechten van het kind.

Anderzijds onderstreept het Verdrag van 18 december 1979 inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie van vrouwen dat de lidstaten die partij zijn bij het Verdrag, op basis van de gelijkheid van de man en de vrouw, ervoor moeten zorgen dat zij, als echtgenoot en echtgenote, dezelfde persoonlijke rechten genieten (artikel 16, 1, g).

Ook de Raad van Europa heeft meermaals gepleit of standpunten ingenomen ten gunste van de gelijkheid tussen mannen en vrouwen op het vlak van de naamsoverdracht:

- Resolutie nr. (78) 37 van het Comité van Ministers van de Raad van Europa over de civielrechtelijke gelijkheid van de echtgenoten; (vert.)
- Aanbeveling nr. R (85) 2 van het Comité van Ministers van de Raad van Europa aan de lidstaten over de juridische indekking tegen iedere gendergebonden discriminatie; (vert.)
- Aanbeveling nr. 1271 (1995) van de parlementaire Assemblee van de Raad van Europa met betrekking tot de discriminaties tussen mannen en vrouwen voor de keuze van de familienaam en de naamsoverdracht van de ouderlijke namen aan de kinderen. (vert.)

Uit een sociologisch oogpunt stelt men daarnaast vast dat het traditionele gezinsmodel aan belang inboet, dat het aantal ongehuwde paren alsmede het aantal echtscheidingen stijgt. Gevolg: het model waarbij de vaderfiguur centraal staat, is achterhaald.

Naast de gelijkheid tussen mannen en vrouwen moet nog een ander element in aanmerking worden genomen, met name dat geen enkele vorm van afstammingsgebonden discriminatie mag spelen

Zo werd meer bepaald gesteld dat artikel 335, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek een schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet inhield doordat het een onderscheid maakt tussen kinderen die binnen dan wel buiten het huwelijk geboren worden en ten tweede doordat de moeder die niet instemt met de erkenning, ervoor kan zorgen dat de afstamming van vaderszijde na de afstamming van moederszijde wordt vastgesteld, om aldus te verhinderen dat het kind de naam van de vader kan dragen (arrest nr. 79/95 d.d. 28 november 1995 van het Arbitragehof).

sa naissance et avoir un nom». Ce principe a été repris dans l'article 7-1 de la Convention relative aux droits de l'enfant du 20 novembre 1989.

D'autre part, la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes du 18 décembre 1979 souligne que les États parties à la convention doivent assurer, sur base de l'égalité de l'homme et de la femme, les mêmes droits personnels au mari et à la femme en ce compris en matière du choix du nom de la famille (art. 16, 1, g).

Le Conseil de l'Europe a, à plusieurs reprises, recommandé ou pris position en faveur de l'égalité entre femmes et hommes en matière de transmission du nom :

- Résolution (78) 37 du Comité des ministres du Conseil de l'Europe sur l'égalité des époux en droit civil ;
- Recommandations n° R (85) 2 du Comité des ministres du Conseil de l'Europe aux États membres sur la protection juridique contre toute discrimination fondée sur le sexe ;
- Recommandation n° 1271 (1995) de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe relative aux discriminations entre les hommes et les femmes pour le choix du nom de famille et la transmission du nom des parents aux enfants.

En outre, sur le plan sociologique, l'affaiblissement du modèle de la famille traditionnelle, l'accroissement du nombre de couples non mariés et de divorces aboutit à ce que le modèle de prééminence paternelle soit dépassé.

Un autre élément, outre l'égalité entre les hommes et les femmes, doit être également pris en considération à savoir les non-discriminations selon les modes de filiations.

Par exemple, l'article 335, § 3, alinéa 1^{er}, du Code civil a été notamment considéré comme violant les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il fait une distinction entre les enfants selon qu'ils sont nés dans le mariage ou en dehors du mariage et d'autre part, en ce que la mère, refusant son accord à la reconnaissance, peut faire en sorte que la filiation paternelle soit établie après la filiation maternelle, empêchant ainsi que l'enfant puisse porter le nom du père (arrêt de la Cour d'arbitrage n° 79/95 du 28 novembre 1995).

Evenzo heeft het Arbitragehof geoordeeld dat artikel 335, § 3, tweede lid, de Grondwet schendt doordat het voor de echtgenote voorziet in een vetorecht zo de erkenning een in overspel «a patre» verwekt kind betreft, zodat voormeld kind de naam van de vader-echtgenoot niet kan dragen (arrest nr. 38/93 van 19 mei 1993).

Daaruit volgt dat onze wetgeving moet worden gewijzigd teneinde ze met voormelde grondbeginselen in overeenstemming te brengen en die beginselen na te leven.

Dat was overigens een vraag die ook de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen had geformuleerd in het door die Raad op 21 maart 1997 uitgebrachte advies, waarin hij stelt dat de in België vigerende wettelijke regeling de vrouw discrimineert.

Het feit dat men de naam van de vrouw negeert, wijst er volgens de Raad immers op dat men de biologische band tussen moeder en kind op juridisch en administratief vlak miskent. Het gebruik van de naam van de vader stoelt op de overtuiging dat alleen de man voor het gezinsinkomen kan zorgen en dat de vrouw zich in een ondergeschikte afhankelijkheidspositie bevindt. Zulks stemt niet langer overeen met een moderne gezinssituatie waarin de vrouw almaar meer buitenshuis werkt en waarbij ook eenoudergezinnen, enzovoort voorkomen.

De Raad stelt dan ook de volgende regeling voor:

«Bij de geboorte van het eerste kind kunnen de ouders voor de familienaam van een van beide ouders, of voor de dubbele familienaam opteren. Maakt men een keuze voor de dubbele familienaam, dan wordt de alfabetische volgorde aangehouden. Maken de ouders geen keuze, dan krijgt het kind automatisch de naam van de moeder. In dat geval beschikt de vader, met ingang van de geboortedatum van het kind, over een termijn van twee maanden waarbinnen hij zich de tot de jeugdrechtbank kan wenden.» (vert.)

Voor de naamsoverdracht zijn voorts verscheidene modellen denkbaar.

Het eerste model is dat van het thans in België en in Italië geldende primaat van de vader. Zoals eerder vermeld leidt dat model tot verscheidene vormen van discriminatie.

Het tweede model bestaat erin de ouders de mogelijkheid te bieden het kind de naam van de vader dan wel die van de moeder te laten dragen. Zulks is het

De même, La Cour d'arbitrage a jugé que l'article 335, § 3, alinéa 2, viole la Constitution en ce qu'il prévoit un droit de veto pour l'épouse en cas de reconnaissance par le mari-père d'un enfant adultérin «a patre» afin que cet enfant ne puisse pas porter le nom du mari-père (arrêt n° 38/93 du 19 mai 1993).

Il en résulte que notre législation doit être modifiée pour se conformer et respecter les principes fondamentaux énoncés ci-dessus.

Ceci a d'ailleurs été sollicité par le Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes par son avis du 21 mars 1997 où il considère que le régime légal actuel belge est discriminatoire à l'égard des femmes.

En effet, en ignorant le nom de la mère, le Conseil estime que l'on renie de façon juridique et administrative le lien biologique entre la mère et son enfant. L'emploi du nom du père se base sur la conviction que l'homme est la seule source de revenus économique du ménage et que la femme se trouve dans une position de dépendance et de subordination. Ceci ne correspond plus à la famille moderne (la mère travaille de plus en plus, les familles monoparentales, etc...).

Le Conseil recommande dès lors le régime suivant :

« Lors de la naissance du premier enfant, les parents peuvent choisir le nom de famille d'un des deux parents ou le double patronyme. Si le choix porte sur le double patronyme, l'ordre alphabétique est respecté. S'ils ne choisissent pas, l'enfant reçoit automatiquement le nom de la mère. Le père dispose dans ce cas d'un délai de deux mois à compter du jour de la naissance pour saisir le tribunal de la jeunesse. ».

Plusieurs modèles peuvent être envisagés dans le cadre de la transmission du nom.

Le premier modèle est celui de la prééminence paternelle tel qu'il existe actuellement en Belgique et en Italie. Comme énoncé ci-dessus, ce modèle entraîne de nombreuses discriminations.

Le second modèle consiste à offrir aux parents la possibilité d'opter pour leur enfant entre le nom du père et le nom de la mère. Tel est le cas en Allemagne, au

geval in Duitsland, in Denemarken, in Finland en in Nederland. Dat model heeft wel het nadeel dat het een verplichte keuze invoert, wat mogelijk tot conflicten binnen het echtpaar kan leiden. Voorts voert die regeling geen voor eenieder gelijke regeling in. In een aantal wetgevingen blijft – al naar gelang de wijze van afstamming – een discriminatie bestaan.

Het derde model is het – in Spanje geldende – principe van de dubbele naamgeving. Die regeling waarborgt de rechtsgelijkheid en voorkomt mogelijke conflicten tussen de echtgenoten. Maar de seksegelijkheid blijft maar gedurende één generatie gelden, want bij de volgende generatie moet een van beide ouderlijke stamboomlijnen verdwijnen om niet tot lange samengestelde namen te komen. Anderzijds kan het naast elkaar plaatsen van twee namen leiden tot aberrante, niet door de ouders gewenste situaties en daarbij houdt men geen rekening met een aantal overwegingen van sommige ouders die niet wensen dat hun kind hun naam draagt. Het door een enkele ouder erkend natuurlijk kind ten slotte, wordt, door het feit op zich één enkele naam te dragen, gediscrimineerd omdat iedere persoon daaruit kan afleiden in welke situatie het verkeert.

Het vierde model biedt de ouders de mogelijkheid een keuze te maken tussen de naam van de moeder, de naam van de vader of de dubbele naam. Die regeling wordt in Portugal toegepast en wordt geleidelijk in Frankrijk ingevoerd. Ze waarborgt de gelijkheid tussen mannen en vrouwen zo ze stoelt op het vrijheidsbeginsel en het beginsel van de eerbiediging van de individuele keuzes. Dankzij de dubbele naamgeving voorkomt men krachtmetingen en wordt komaf gemaakt met vormen van discriminatie die voortvloeien uit de afstamming.

Dit wetsvoorstel strekt ertoe het vierde model in het Belgisch recht in te voeren.

Danemark, en Finlande et aux Pays Bas. L'inconvénient de ce modèle est qu'il instaure une obligation de choix susceptible de créer des conflits au sein du couple. D'autre part, il n'instaure pas un système égalitaire. Dans certaines législations, une discrimination est maintenue suivant le mode de filiation.

Le troisième modèle est le principe du double nom tel que prévu en Espagne. Ce qui assure une égalité juridique et évite les conflits potentiels entre les époux. Mais l'égalité entre les sexes ne dure qu'une génération car à la génération suivante, l'une des deux lignes parentales doit être éliminée pour ne pas aboutir à des noms à multiples composantes. D'autre part, la juxtaposition de deux noms peut amener à des situations grotesques non désirées par les parents et cela ne prend pas en compte certaines considérations de certains parents ne souhaitant pas que leur enfant porte leur nom. Enfin, l'enfant naturel reconnu par un seul de ses parents est discriminé car par le seul fait qu'il porte un seul nom, toute personne peut avoir connaissance de sa situation.

Le quatrième modèle permet aux parents de choisir entre le nom maternel, le nom paternel ou le double nom. Ce système est d'application au Portugal et en cours d'instauration en France. Ce dispositif assure l'égalité entre les hommes et les femmes s'il repose sur le principe de liberté et du respect des choix individuels. Les rapports de force sont évités par le double nom. Les discriminations suivant le mode de filiation sont éliminées.

La présente proposition de loi tend à instaurer ce quatrième modèle dans le droit belge.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 2

§ 1 :

De naam van het kind wiens afstamming van zijn beide ouders terzelfder tijd wordt vastgesteld, wordt door laatstgenoemden bepaald; daarbij kiezen zij voor de naam van de vader, voor die van de moeder of voor beide namen samen.

Betreft het een dubbele naam, dan moet de keuze voor de volgorde waarin beide namen naast elkaar worden geplaatst, bij de ouders liggen. Die regel geldt in Spanje sinds 1999. Zowel in Spanje als in Frankrijk leidde het ontbreken van enige wettelijke precisering omtrent de volgorde van beide namen immers tot tal van jurisprudentiële aarzelingen die onmiskenbaar nadelig zijn voor de belangen van het kind.

Beschikt een ouder of een van beide ouders over twee familienamen, dan kunnen zij ervoor opteren zowel de eerste als de tweede familienaam over te dragen.

Zijn de ouders het oneens over de volgorde waarin de namen zullen voorkomen, dan wordt – om iedere betwisting te voorkomen – voorgesteld de alfabetische volgorde te volgen. Dat is trouwens de oplossing die de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen in zijn advies van 21 maart 1997 deels in aanmerking had genomen.

§ 2 :

Wanneer de afstamming van een kind achtereenvolgens van elk van beide ouders wordt vastgesteld, dan krijgt het kind de naam van de ouder van wie de afstamming als eerste werd vastgesteld.

Het staat de ouders evenwel vrij de naam van het kind te wijzigen. Teneinde een strikte seksegelijkheid te garanderen en iedere discriminatie tussen de afstammingswijzen te voorkomen, moet de ouders de mogelijkheid worden geboden een keuze te maken tussen de naam van de vader, de naam van de moeder of moeten zij kunnen kiezen voor het naast elkaar plaatsen van beide namen. Derhalve wordt voor een gelijktijdig door beide ouders erkend kind in dezelfde regels voorzien.

COMMENTAIRES DES ARTICLES

Article 2

§ 1^{er} :

Le nom de l'enfant dont la filiation à l'égard de ses deux parents est établie simultanément est déterminé par ces derniers entre le nom du père, le nom de la mère ou les deux noms accolés.

Lorsqu'il s'agit du double nom, l'ordre des noms accolés doit être le choix des parents. Cette règle est celle prévue en Espagne depuis 1999. En effet, en l'absence de précision dans la loi sur l'agencement des deux noms, tant en Espagne qu'en France de nombreuses hésitations jurisprudentielles nécessairement préjudiciables aux intérêts des enfants ont été constatées.

Si l'un des parents ou les deux disposent de deux patronymes, ils peuvent choisir de transmettre tant le premier que le second patronyme.

En outre, en cas de désaccord sur l'ordre des noms accolés, il est proposé de suivre l'ordre alphabétique ce qui évite toutes discussions. C'est d'ailleurs la solution partiellement envisagée par le conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes dans son avis du 21 mars 1997.

§ 2 :

Lorsque la filiation d'un enfant est établie successivement à l'égard de ses parents, l'enfant acquiert le nom du parent à l'égard duquel sa filiation a été établie en premier lieu.

Il est toutefois permis aux parents de modifier le nom de l'enfant. Pour établir une stricte égalité entre les sexes et éviter toute discrimination entre les modes de filiation, il faut permettre aux parents de choisir entre le nom du père, le nom de la mère ou l'accolement des deux noms. En conséquence, les mêmes règles que pour un enfant reconnu simultanément par ses deux parents sont prévues.

§ 4 :

Om praktische redenen en om de identiteit van de families te vrijwaren, moeten de kinderen met dezelfde ouders een zelfde naam dragen. Alle landen waar de ouders de keuze wordt gelaten, hebben in die regel voorzien.

Art. 3 en 4

Bij volle of eenvoudige adoptie worden dezelfde regels ingesteld als die welke gelden voor een kind wiens afstamming tegelijkertijd door beide ouders wordt erkend. Bij eenvoudige adoptie kan de naam van de adoptiefouder naast die van het adoptiekind worden geplaatst. Zo kan het voorkomen dat een kind dat na een eenvoudige adoptie werd aangenomen, drie en eventueel vier namen draagt. Conform artikel 335 van het Burgerlijk Wetboek zal het kind evenwel slechts één van die namen op zijn beurt aan zijn kinderen kunnen overdragen. Zo blijft die situatie in de tijd beperkt. Aangezien de eenvoudige adoptie op meerderjarigen betrekking kan hebben, zullen de partijen zelf bepalen welke oplossing het best in aanmerking wordt genomen.

Bij volle adoptie gelden voor het vaststellen van de naam van de geadopteerde, de regels van artikel 335, § 1: in dat geval kunnen de naam van de moeder, de naam van de vader of beide naast elkaar geplaatste namen in aanmerking komen.

§ 4 :

Pour des raisons pratiques et de préservation de l'identité des familles, les enfants issus des mêmes père et mère doivent porter un nom identique. Tous les pays où les parents disposent d'un certain choix ont prévu cette règle.

Art. 3 et 4

En cas d'adoption plénière ou simple, les mêmes règles, que celles prévues pour un enfant dont la filiation est reconnue simultanément par ses deux parents, sont instaurées. En cas d'adoption simple, le nom de l'adoptant peut être accolé à celui de l'adopté. Il se pourrait qu'un enfant faisant l'objet d'une adoption simple, puisse posséder trois et éventuellement quatre noms. Cependant, il ne pourra transmettre qu'un seul de ses noms à ses enfants en vertu de l'article 335 du Code civil. Ceci limite donc dans le temps cette situation. Comme l'adoption simple peut viser des majeurs, la meilleure solution sera envisagée par les parties elles-mêmes.

En cas d'adoption plénière, le nom de l'adopté est déterminé selon les règles de l'article 335, § 1^{er}, c'est à dire soit le nom de la mère, soit le nom du père soit les deux noms accolés.

Colette BURGEON (PS)
Karine LALIEUX (PS)
Thierry GIET (PS)

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 335 van het Burgerlijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 31 maart 1987, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 335. - § 1. Wanneer de afstamming van een kind tegelijkertijd ten aanzien van beide ouders komt vast te staan, kiezen deze laatsten de naam die hem wordt toegewezen. Het kind kan ofwel de naam van zijn vader, ofwel die van zijn moeder krijgen. Het kan ook beide namen in de door hen gekozen volgorde krijgen, waarbij die namen zijn beperkt tot één familienaam voor ieder van beide.

Wanneer beide ouders het niet eens zijn over de aan het kind te geven naam, krijgt dit hun beider namen in alfabetische volgorde, waarbij die namen zijn beperkt tot één familienaam voor ieder van beide.

§ 2. Wanneer de afstamming van een kind achtereenvolgens ten aanzien van beide ouders komt vast te staan, krijgt het kind de naam van de ouder ten aanzien van wie de afstamming eerst is vastgesteld.

Evenwel kunnen de ouders samen, of een van hen indien de andere is overleden, in een door de ambtenaar van de burgerlijke stand opgemaakte akte verklaren dat het kind de naam zal dragen van de vader of van de moeder, of beide namen in de door hen gekozen volgorde, waarbij die namen zijn beperkt tot één familienaam voor ieder van beide.

Als het kind meerderjarig is, is zijn instemming vereist.

§ 3. Wanneer de afstamming van een kind alleen ten aanzien van één ouder wordt vastgesteld, krijgt het de naam van deze laatste.

§ 4. De kinderen die voortkomen van dezelfde vader en moeder, dragen een identieke naam.

§ 5. In geval van onenigheid over de te geven naam, oordeelt de rechtbank van eerste aanleg van de woonplaats van het kind in het belang van het kind.».

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 335 du Code civil, modifié par la loi du 31 mars 1987, est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 335. - § 1^{er}. Lorsque la filiation d'un enfant est établie simultanément à l'égard de ses deux parents, ces derniers choisissent le nom qui lui est dévolu. L'enfant peut acquérir soit le nom de son père, soit celui de sa mère. Il peut aussi acquérir les deux noms accolés dans l'ordre choisi par eux, dans la limite d'un patronyme pour chacun d'eux.

En cas de désaccord entre les parents sur le nom à conférer à l'enfant, celui-ci acquiert leurs deux noms accolés dans l'ordre alphabétique, dans la limite d'un patronyme pour chacun d'eux.

§ 2. Lorsque la filiation d'un enfant est établie successivement à l'égard des deux parents, l'enfant acquiert le nom du parent à l'égard duquel sa filiation est établie en premier lieu.

Toutefois, les père et mère ensemble, ou l'un d'eux si l'autre est décédé, peuvent déclarer dans un acte dressé par l'officier de l'état civil que l'enfant portera le nom du père ou de la mère ou les deux noms accolés dans l'ordre choisi par eux et dans la limite d'un patronyme pour chacun d'eux.

Si l'enfant est majeur, il faut son consentement.

§ 3. Lorsque la filiation d'un enfant est établie à l'égard d'un seul parent, il acquiert le nom de celui-ci.

§ 4. Les enfants issus des mêmes père et mère portent un nom identique.

§ 5. En cas de désaccord sur le nom à conférer à l'enfant, le tribunal de première instance du domicile de l'enfant statue dans l'intérêt de l'enfant. ».

Art. 3

In artikel 358 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 28 januari 1987 en 27 april 1987, worden de paragrafen 1 tot 4 vervangen als volgt:

«§ 1. Door de adoptie verkrijgt de geadopteerde in plaats van zijn naam die van de adoptant. In geval van gelijktijdige adoptie door beide echtgenoten, wordt de aan het kind gegeven naam bepaald volgens de in artikel 335, § 1, vermelde regels.

De partijen kunnen evenwel overeenkomen de naam van de geadopteerde te behouden, waarbij die wordt gevolgd door de naam van de adoptant of, bij gelijktijdige adoptie door beide echtgenoten, door de naam bepaald volgens de in artikel 335, § 1, vermelde regels.

De geadopteerde mag evenwel geen twee identieke namen dragen.

§ 2. In geval van adoptie van het pleegkind van een echtgenoot door de andere echtgenoot of in geval van een nieuwe adoptie, bepaald bij artikel 346, tweede lid, wordt de naam van de geadopteerde bepaald volgens de in artikel 335, § 1, vermelde regels.

De geadopteerde mag evenwel geen twee identieke namen dragen.

§ 3. Als de geadopteerde meerderjarig is, kunnen de partijen overeenkomen de naam van de geadopteerde niet te wijzigen.

Als de geadopteerde zijn naam van een vorige adoptie heeft behouden, kunnen de partijen overeenkomen dat die naam wordt gevolgd door de naam van de adoptant of in geval van gelijktijdige adoptie door beide echtgenoten, door die van de echtgenoot of echtgenote, of door hun beider namen.

§ 4. In geval van adoptie door een weduwnaar of een weduwe, kunnen de partijen in onderlinge overeenstemming de rechtbank verzoeken dat de naam van de geadopteerde wordt bepaald overeenkomstig § 1, waarbij de naam van de echtgenote of van de overleden echtgenoot in aanmerking wordt genomen.».

Art. 3

A l'article 358 du même code, modifié par les lois des 28 janvier 1987 et 27 avril 1987, les §§ 1^{er} à 4 sont remplacés comme suit :

« § 1^{er}. L'adoption confère à l'adopté en le substituant au sien le nom de l'adoptant. En cas d'adoption simultanée par les deux époux, le nom conféré à l'enfant est déterminé selon les règles énoncées à l'article 335, § 1^{er}.

Les parties peuvent toutefois convenir de conserver le nom de l'adopté en le faisant suivre du nom de l'adoptant ou, en cas d'adoption simultanée par les deux époux, du nom déterminé selon les règles énoncées à l'article 335, § 1^{er}.

L'adopté ne peut néanmoins porter deux noms identiques.

§ 2. En cas d'adoption par l'un des époux, de l'enfant adoptif de son conjoint ou, d'adoption nouvelle prévue à l'article 346, alinéa 2, le nom de l'adopté est déterminé selon les règles énoncées à l'article 335, § 1^{er}.

L'adopté ne peut néanmoins porter deux noms identiques.

§ 3. Si l'adopté est majeur, les parties peuvent convenir de ne pas modifier le nom de l'adopté.

Elles peuvent également convenir, s'il a conservé son nom d'une précédente adoption, qu'il pourra le faire suivre du nom de l'adoptant ou, en cas d'adoption simultanée par deux époux, du nom de l'époux ou de l'épouse ou leurs deux noms.

§ 4. En cas d'adoption par un veuf ou par une veuve, les parties peuvent de commun accord solliciter du tribunal que le nom de l'adopté est déterminé conformément au § 1^{er} en prenant en compte le nom de l'épouse ou de l'époux décédé.».

Art. 4

In artikel 370 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 27 april 1987, wordt § 3 vervangen door de volgende bepaling:

«§ 3. Door de volle adoptie verkrijgt de geadopteerde in plaats van zijn naam die van de adoptant of, in geval van gelijktijdige volle adoptie door beide echtgenoten, de naam die wordt bepaald volgens de in artikel 335, § 1, vermelde regels.».

18 maart 2001

Art. 4

A l'article 370 du même code, modifié par la loi du 27 avril 1987, le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. L'adoption plénière confère à l'enfant, en le substituant au sien, le nom de l'adoptant ou, en cas d'adoption plénière simultanée par les deux époux, le nom déterminé selon les règles énoncées à l'article 335, § 1^{er}. ».

18 mars 2001

Colette BURGEON (PS)
Karine LALIEUX (PS)
Thierry GIET (PS)